

DOI:10.33942/sit1381

УДК: 372.881.111.22

## AUTONOMIESTEIGERUNG VON INFORMATIKSTUDIERENDE DURCH SPRACHLERNBERATUNG UND DIE NUTZUNG VON ELEKTRONISCHEN RESSOURCEN IM UNTERRICHT

**Anja Lange**

DAAD-Lektorin am INAI.KG, Bishkek, Kirgistan, anja.lange@inai.kg

**Anmerkung.** In diesem Artikel geht es um das Konzept der Sprachlernberatung. Seit 2020 wird am INAI.KG eine Sprachlernberatung mit Informatikstudierenden durchgeführt. Die Studierenden sollen befähigt werden, autonom zu lernen und selbstständig zu studieren. Sprachlernberatung ist eine Möglichkeit, die Lernerautonomie zu steigern. Es soll im Artikel darum gehen, die Benutzung des Chatbots Chat GPT mit der Sprachlernberatung übereinzubringen. Im Artikel wird der Ansatz der Autonomie und der Ansatz der Sprachlernberatung nach Carl Rogers erklärt. Außerdem wird eine Umfrage zum Thema Chat GPT zitiert. Im Zentrum steht die Autonomie der Studierenden, die sie zu selbstständigen und selbstverantwortlichen Menschen machen soll.

**Schlüsselwörter:** Universität; Studierende; Sprachlernberatung; Chat GPT; Lernerautonomie.

## INCREASING THE AUTONOMY OF COMPUTER SCIENCE STUDENTS THROUGH LANGUAGE LEARNING ADVICE AND THE USE OF ELECTRONIC RESOURCES IN CLASSROOM

**Anja Lange**

Lector of the DAAD at the INAI.KG, Bishkek, Kyrgyzstan, anja.lange@inai.kg

**Annotation.** This article discusses the concept of language learning counseling. Since 2020, language learning counselling has been implemented for computer science students at INAI.KG. The goal is to enable students to learn autonomously and study independently. Language learning counselling is a way to enhance learner autonomy. The article aims to explore how the use of the chatbot ChatGPT can be integrated with language learning counseling. It also explains the concept of autonomy and the approach to language learning counseling according to Carl Rogers. Additionally, a survey on the topic of ChatGPT is cited. At the core of the article is the autonomy of students, with the aim of helping them become independent and self-responsible individuals.

**Keywords:** University; students; language learning advice; Chat GPT; learner autonomy.

## ПОВЫШЕНИЕ АВТОНОМНОСТИ ИТ-СТУДЕНТОВ ЧЕРЕЗ КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ РЕСУРСОВ НА УРОКАХ

**Аня Ланге**

Преподаватель DAAD в INAI.KG, Бишкек, Кыргызстан, anja.lange@inai.kg

**Аннотация.** В этой статье рассматривается концепция консультирования по изучению языков. С 2020 года в INAI.KG проводится консультирование по изучению языков для студентов факультета информатики. Цель заключается в том, чтобы студенты могли

учиться автономно, и учёба проходила самостоятельно. Консультирование по изучению языков - это способ повышения автономии учащихся. В статье будет рассмотрено, как использование чат-бота ChatGPT может быть интегрировано в консультирование по изучению языков. Также объясняется концепция автономии и подход к консультированию по изучению языков, предложенный Карлом Роджерсом. В статье цитируется опрос на тему ChatGPT. В центре внимания находится автономия студентов, которая должна помочь им стать независимыми и ответственными личностями.

**Ключевые слова:** университет; студенты; советы по изучению языка; чат GPT; автономия учащегося.

## ТИЛ ҮЙРӨНҮҮ БОЮНЧА КЕҢЕШ ЖАНА IT-САБАКТА ЭЛЕКТРОНДУК РЕСУРСТАРДЫ КОЛДОНУУ АРКЫЛУУ СТУДЕНТТЕРДИН АВТОНОМИЯЛЫГЫН ЖОГОРУЛАТУУ

**Аня Ланге**

INAI.KG сайтындагы DAAD лектору, Бишкек, Кыргызстан, [anja.lange@inai.kg](mailto:anja.lange@inai.kg)

**Аннотация.** Бул макала тил үйрөнүү кеңеши концепциясына арналган. 2020-жылдан баштап INAI.KGде информатика факультетинин студенттери үчүн тил үйрөнүү кеңеши жүргүзүлүүдө. Студенттерди автономдуу билим алууга жана өз алдынча окууга мүмкүнчүлүк түзүү максатында жүргүзүлүүдө. Тил үйрөнүү кеңеши үйрөнүү автономиясын арттыруу үчүн бир мүмкүнчүлүк болуп эсептелет. Макалада Chat GPT чатботун тил үйрөнүү кеңеши менен кандайча интеграциялоону талкуулоо көздөлгөн. Макалада автономиянын жана Карл Роджерстин тил үйрөнүү кеңеши ыкмалары да түшүндүрүлөт. Мындан тышкары, Chat GPT боюнча жүргүзүлгөн сурамжылоонун жыйынтыктары келтирилген. Макаланын борборунда студенттердин автономиясы жатат, бул аларды өз алдынча жана жоопкерчиликтүү адамдарга айландырууну көздөйт.

**Негизги сөздөр:** университет; студенттер; тил үйрөнүү боюнча кеңештер; чат GPT; окуучунун автономиясы.

**1. Einleitung.** Im Rahmen eines Dissertationsprojekts an der Universität Leipzig findet seit 2020 am INAI.KG eine Sprachlernberatung für kirgisische Informatikstudierende statt. Dieses Aktionsforschungsprojekt soll dazu dienen, die Autonomie im Sprachenlernen zu erhöhen und die Studierenden besser auf einen Studienaufenthalt in Deutschland vorzubereiten. Es davon ausgegangen, dass im Studienstandort Deutschland Studierkompetenzen vonnöten sind, die die kirgisischen Studierenden in ihrem Heimatland nur unzureichend ausbilden. Leupold und Porsch sehen bspw. „Reflexions- und Kommunikationskompetenzen“ als unbedingt nötige Bildungsstandards an [1]. Diese Kompetenzen „sollten sich vom inhaltlichen Kontext des Erwerbs lösen und an neue, andere Inhalte anbinden und sich dann in ihnen bewähren“ [2]. Damit können diese Kompetenzen als Schlüsselkompetenzen für ein erfolgreiches Studium in Deutschland gesehen werden. Heutzutage wird von Studierenden erwartet, dass sie sich selbstständig im Sprachlernkontext orientieren können und selbstständig eine Sprache lernen können. Diese Selbstständigkeit, zu der Reflexionskompetenz dazu gehört, sollen die Studierenden durch eine Sprachlernberatung ausbilden, die ihre Lernautonomie erhöhen soll.

**2. Definition von Autonomie.** Zunächst soll definiert werden, was genau unter Autonomie der Lernenden verstanden wird. Wichtig ist zunächst festzuhalten, dass alle Menschen fast jeden

Tag autonom und selbstständig lernen, meist jedoch ungeordnet [3]. Die operationale Definition von Macaskill und Taylor ist sehr umfangreich und legt fest, wie ein autonomer Lernende aussieht: „Autonomous learners take responsibility for their own learning, are motivated to learn, gain enjoyment from their learning, are open-minded, manage their time well, plan effectively, meet deadlines, are happy to work on their own, display perseverance when encountering difficulties and are low in procrastination when it comes to their work“ [4]. Ziel des Deutschunterrichts am INAI.KG ist es, die Autonomie der Studierenden zu steigern, damit diese sich bei einem weiteren Studium in Deutschland besser zurechtfinden. Bei Mavroidis und Giossos [5] versuchten, eine Skala zum Messen der Lernerautonomie zu schaffen. Sie stellten fest, dass es besonders auf zwei Faktoren ankäme, nämlich auf das erfolgreiche Umgehen mit Fehlern und Selbstbewusstsein. Das erfolgreiche Umgehen mit Fehlern beschreiben die Autoren wie folgt: „The respondents confirm the connection of autonomy with their ability to adapt to difficult situations and to seek alternative solutions consorted with their personal characteristics“ [5].

**3. Möglichkeiten zur Steigerung von Autonomie.** Jeder Lernenden besitzt ein gewisses Maß an Autonomie, Autonomie ist nie etwas, das man hat oder eben nicht hat. Zainab und Ashwaq [6] haben im Irak eine Umfrage zur Beurteilung von Instrumenten zur Steigerung der Autonomie unter Lehrkräften und Studierenden durchgeführt. Als Ergebnis halten beide fest, dass sowohl Studierende als auch Lehrende positiv auf die Implementierung neuer Lernerautonomie-Methoden reagierten [6]. Es soll bei der Steigerung der Autonomie bei den Studierenden folglich um die Ausbildung eines hohen Maßes an Reflexionsfähigkeit gehen. Murphy [7] stellt fest, dass besonders das kritische Reflektieren und eine reflektierende Sicht auf die eigenen Rollenmuster und Verhaltensweisen essentiell für eine höhere Lernautonomie sind. Murphy gibt einige Hinweise, wie die Autonomie gesteigert werden kann. „Overall, learners clearly needed guidance and opportunities to engage in critical reflection through self-assessment, goal setting and action-planning in order to become confident about making judgments and taking decisions“ [7]. Die Sprachlernberatung soll sich auf diese oben benannten Elemente konzentrieren: Selbstevaluation, Zielsetzung und Planung des eigenen Lernens.

**4. Einführung in die Sprachlernberatung.** Pädagogische Beratung wird mindestens seit Mitte der 1960er, insbesondere aber seit Mitte der 1970er Jahre, als strukturelles Element pädagogischen Handelns genannt, dass die Individuen in ihren lebenslangen Lernprozessen begleiten und unterstützen soll [8]. Den Anfang der Sprachlernberatung machten online zur Verfügung gestellte Materialien zum Selbstlernen, die vor allem in Sprachzentren und Selbstlernzentren abrufbar waren und zu denen eine Beratung angeboten wurde [9]. „Allen Formen der Sprachlernberatung gemein ist, dass sie eine – in der Regel professionelle – Unterstützung oder Hilfestellung beim Lernen von Fremdsprachen bieten“ [10]. Diese Hilfe und Unterstützung soll sich im vorliegenden Fall auf die oben genannten Kompetenzen fokussieren. Die Diskussion um eine konstruktivistische Weiterentwicklung der kommunikativ-interkulturellen Ansätze hat die Notwendigkeit von Sprachlernberatung erst deutlich gemacht. Lernen im Allgemeinen und ganz besonders Sprachenlernen ist erfolgreicher, wenn es unter Prämissen der Selbstverantwortung stattfindet [9].

Die am INAI.KG durchgeführte Sprachlernberatung fußt auf den Ansatz von Carl Rogers. Im Sinne von Claußen und Peuschel wird eine Sprachlernberatung als „nicht-direktive, Autonomie fördernde und individuelle Sprachlernberatung, die ein Mittel zur Unterstützung Lernender in

konkreten Lernprozessen ist“ [11] verstanden. Nach Carl Rogers soll nicht-direktiv bedeuten, dass die Beratung frei von direktiven Interventionen sein sollte [12]. Das Individuum soll im Zentrum der Beratung stehen und nicht das Problem. Die Beziehung zwischen dem Beratenden und dem Studierenden sollte aus einer „akzeptierenden Beratungsbeziehung“ bestehen [12]. Die Beratung erfolgt unter Schweigepflicht der Beraterin und garantiert den Studierenden Anonymität. In der Beratung sprechen die Studierenden offen über ihr Studium und oft auch über ihr Leben.

**5. Zur Nutzung von elektronischen Ressourcen mit besonderer Konzentration auf ChatGPT.** Viele WissenschaftlerInnen sehen in ChatGPT große Chancen für die Bildung. „For educators, it’s going to be as transformational as Google was in 1998“ [13]. Vor allem im Bildungsbereich eröffnet ChatGPT völlig neue Möglichkeiten. Zusammengefasst können die Chancen für den Einsatz von Chat GPT im Bildungsbereich mit den folgenden Worten charakterisiert werden: “It may identify the best practices and approaches for utilizing chatbots and other artificial intelligence (AI) tools in education, as well as provide guidance for the future of education and the use of technology to learning” [14]. In einer Querschnittstudie wurden kirgisische Studierende und Lehrende befragt, wie sie Sprachenlernen mit ChatGPT einschätzen würden. Die Studierenden gaben an, dass sie Chat GPT vor allem im Studium nutzen. Ein Kommentar war beispielsweise: „Ich würde sagen, ChatGPT ist ein guter Assistent, der Ihnen sagen kann, wie und in welchem Kontext Sie komplexe Grammatikstrukturen und unklare Wörter verwenden sollen. Es hilft auch beim Verfassen von Aufsätzen und Briefen auf Deutsch und kann sogar Fehler korrigieren“ [15]. Die Benutzung des Chatbots im Unterricht und bei der Erledigung der Hausaufgaben ist weit verbreitet. Die Studierenden lassen sich im Unterricht Texte übersetzen oder schlagen Fragen nach.

**6. Sprachlernberatung mit Chat GPT?** Eine sicherlich lohnende Frage wäre, inwieweit Chat GPT zur Autonomiesteigerung benutzt werden könnte. Die Studierenden besitzen eine hohe Kompetenz mit dem Chatbot, die auch zur Sprachlernberatung genutzt werden könnte. Es ist möglich, Chat GPT zu bitten, Aufgaben und Übungen zu geben, mit denen man selbstständig Sprachen lernen kann. Gleichzeitig kann der Chatbot dazu genutzt werden, Texte zu korrigieren und Fehler zu finden, eine Funktion, die jedoch viele Studierende und Dozierende nicht kennen [15]. Man kann mit Chat GPT Dialoge simulieren und seine Sprachkenntnisse trainieren, was jedoch auch wenig bekannt ist [15]. Hier wäre es nötig, Fortbildungen durchzuführen. Zu oft benutzen die Studierenden den Chatbot lediglich als Beantwortung ihrer Fragen oder als Faktengeber.

Der Umgang mit Chat GPT ist in Kirgistan noch sehr naiv [15]. Es muss festgehalten werden, dass die Eingaben von Chat GPT bearbeitet werden müssen. Wenn der Chatbot ein Ergebnis ausgibt, sollte dies nicht einfach kopiert und eingefügt werden – sonst ist der Lerneffekt sehr gering. Die Studierenden, und das scheint im Moment der Fall zu sein, übernehmen die Antworten des Chatbots und scheinen damit zufrieden zu sein. Zu selten wird mit der Sprache gearbeitet und selbstständig gedacht. Chat GPT kann ein Werkzeug sein und kann helfen, Sprachen selbstständig zu lernen. Die Studierenden müssen jedoch den Chatbot als Werkzeug sehen, nicht als Allheilmittel.

Chat GPT kann auch im Rahmen einer Sprachlernberatung eingesetzt werden. Der Chatbot kann den Studierenden helfen, selbstständig besser Sprachen zu lernen, wenn sie die vollen Funktionen benutzen und die Ergebnisse selbst bearbeiten und nicht einfach kopieren. Das selbstständige Lernen, das Aufrufen zum Lernen, kann Chat GPT jedoch nicht ersetzen.

### Literatur

1. Leupold, Eynar; Porsch, Raphaela (2011): Von der Rezeption zur Handlungskompetenz: Bildungsstandards und ihre Konsequenzen für unterrichtliches Handeln. In: Zeitschrift für Fremdsprachenforschung 2011, 22:1. S. 85-111.
2. Vollmer, Helmut Johannes (2009): Inhalte und Kompetenzorientierung. In: Bausch, Karl-Richard; Burwitz-Melzer, Eva; Königs, Frank G.; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld von Inhaltsorientierung und Kompetenzbestimmung. Arbeitspapiere der 29. Frühjahrskonferenz zur Erforschung des Fremdsprachenunterrichts. Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik. Tübingen: Narr. S. 176-184.
3. Hahn, Carmen und Clement, Ute (2007): Sicherung von Ausbildungsplätzen und Qualitätsstandards in der Region durch selbst gesteuerte und kooperative Lernformen. Vom Lernfeld zur Lernvereinbarung. Universität Kassel/Hessisches Kultusministerium.
4. Macaskill, Ann, & Taylor, Elissa (2010): The development of a brief measure of learner autonomy in university students. *Studies in Higher Education*, 35(3), S. 351-359. <https://doi.org/10.1080/03075070903502703>
5. Bei, Evanthia; Mavroidis, Ilias; Giossos, Yiannis (2019): Development of a scale for Measuring the learner autonomy of distance education students. In: *European Journal of Open, Distance and e-Learning*. Vol. 22 / No. 2, S. 133-144.
6. Zainab, Abbas Al-Sadi und Ashwaq, Abdul Mehdi Al-Timimee (2018): Learner Autonomy in Language Learning: Teacher's Attitudes. In: *Australian Journal of Basic and Applied Sciences* 12 (4), S. 29-32.
7. Murphy, Linda (2012): Supporting self-evaluation. Helping language learners take control of the assessment process. In: Reiner Antz, Hans P. Krings, Bärbel Kühn (eds): *Autonomie und Assessment*. Erträge des 3. Bremer Symposions zum autonomen Fremdsprachenlernen. Bochum: AKS, S. 150-161.
8. Kossack, Peter (2006): *Lernen Beraten. Eine dekonstruktive Analyse des Diskurses zur Weiterbildung*. Bielefeld: transcript.
9. Langner, Michael (2006): Dokumente zur Sprachlernberatung. Zur Vorentlastung in Sprach(lern)projekten. In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online], 11 (2), 10 pp.
10. Claußen, Tina (2016): Sprachlernberatung. In: Eva Burwitz-Melzer, Grit Mehlhorn, Claudia Riemer, Karl-Richard Bausch, Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.): *Handbuch Fremdsprachenunterricht*. 6. Auflage. Tübingen: A. Francke. S. 381-386.
11. Claußen, Tina und Peuschel, Kristina (2006): Zur Wirksamkeit von individuellen Sprachlernberatungen. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* [Online], 11 (2), 10 pp. Abrufbar unter <https://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/376/364> [04.08.2020].
12. Rogers, Carl R. (1985): *Die nicht-direktive Beratung*. Frankfurt am Main: Fischer.
13. Cambridge. (2023). *ChatGPT (We need to talk)*. <https://www.cam.ac.uk/stories/ChatGPTand-education>.
14. Firat, M. (2023). How Chat GPT Can Transform Autodidactic Experiences and Open Education? <https://doi.org/10.31219/osf.io/9ge8m>.
15. Lange, Anja & Wolf, Dagny (2023): Eine Fortbildung zu Chat GPT – Vorstellung des Unterrichtskonzepts und einer in Kirgistan durchgeführten Querschnittsstudie. In: *Germanistik in der Ukraine*, Nr. 18 (2023), S. 24-31.